台湾闽南语罗马字拼音方案

維基百科,自由的百科全書

台灣闽南语罗马字拼音方案(台罗: Tâi-uân Bân-lâm-gú Lô-má-jī Phing-im Hong-àn),简称为台罗拼音或台罗(TL),为中华民国教育部公布的台灣闽南语拼音方案。此套拼音并非完全新创,而是整合原有的白话字(POJ,以传统罗马字写成)以及台灣语言音标方案(TLPA)的闽南语音标部份而来。台罗拼音方案与白话字的相容性良好,可以视为白话字的增补或发展上的分支。在台湾,使用白话字的社群有较高的意愿使用台罗拼音,同时,在官方地位方面台罗拼音方案取代了TLPA。然而,在台湾以外的国家或地区,台罗拼音未必能够全面取代白话字。台湾亦仍有基于坚持传统,继续使用白话字的人。

目录

演进历史

概述

音节结构

字母

音标

吉舟

语音对照

三重对立

韵母

元音及韵化辅音

韵头及韵腹

韵星

韵母列表

地方腔

音节表

声调

轻声变异

调号标示

变调机制

相容性

文例

春晓

联合国世界人权宣言(罗马字、汉字对照)

航海家1号闽南语问候语

注释

参见

外部链接

台湾闽南语罗马字拼音方案

演进历史

1991年7月,洪惟仁、董忠司等人发起成立台湾语文学会,主导并发展出台湾语言音标方案(Taiwan Language Phonetic Alphabet,简称**TLPA**),此音标于1992年5月该会第二次会员大会通过。TLPA源自于传统白话字,和白话字一样使用罗马字(拉丁字母)。它对传统白话字做出的更动包括:为了<u>介音</u>标示一致性,将白话字oa改成ua;为了<u>电脑</u>处理方便起见,不使用ASCII以外的字元,声调放弃变音符号(调号)、改用<u>阿拉伯数字</u>来表示。TLPA亦可以用来拼读台湾客家话,相较于白话字不区分各地腔调,TLPA针对台湾闽南语各腔调特有发音设计了拼写法。

初版TLPA原本维持与传统白话字在<u>音节</u>的层次上完全相容,<u>齿龈塞擦音</u>/ts/ 及/tsʰ/ 在初版TLPA写作ts与tsh,与传统白话字的ch及chh没有冲突。然而在1995年<u>中华民国教育部</u>将TLPA略作修改,台湾语文学会亦事后开会认可,修改后ts及tsh用c及ch表示,虽然字母较减省,但与传统白话字系统互相冲突。由于未能完全相容、放弃调号等各种因素,许多原本使用白话字的人士不能够接受TLPA。

1998年,教育部将TLPA正式订为"台湾闽南语音标系统"及"<u>台湾客家语音标系统</u>",^[1]坊间一般仍称之为TLPA。另曾有<u>出版社</u>在教科书中采用TLPA,但加上部分修改,称为"TLPA改良式"。同年,由<u>余伯泉</u>主导的<u>通用拼音</u>发表:白话字派支持者为了反对TLPA,争取官方认可白话字,而与通用派合作。在此时期,<u>台</u>语通用拼音分为两式,甲式即白话字,乙式则是余伯泉所发展的拼音。后来随著通用拼音在<u>华语</u>及<u>客语</u>顺利取得官方地位,通用派遂废弃甲式、只推动乙式,通用派与白话字派分道扬镳。^[2]

2000年9月25日,行政院教育改革推动小组第17次委员会议决议:"请教育部针对中文译音及乡土语言拼音方式问题予以整合。"

2005年5月,原本对立的白话字派及TLPA派开始整合,最后促成台罗拼音方案。 [3][4]此套方案的齿龈塞擦音回归初版TLPA,使用与<u>国际音标</u>符号相同的ts;而历史上白话字也曾经采用过ts,早年在后接a, o, u等<u>后元音</u>时写作ts,后接e, i等<u>前元音</u>时写作ch,但后来改为一律用ch。 [5]2006年10月14日,教育部公布整合方案,称为"台湾闽南语罗马字拼音方案"。 [6]

2006年9月,教育部国语推行委员会主任委员童春发说,台罗拼音是教育部委托中央研究院语言学研究所研拟的方案,足以让闽南语、客语、原住民族语及华语系统学生在学习起步时皆无学习障碍。当时亦有反对台罗拼音者,例如:<u>考试委员张正修</u>说,通用拼音只要学习一小时就能朗朗上口,台罗拼音他完全看不懂;国立清华大学统计学研究所教授江水进支持通用拼音,说"通用用四轮,未来有发展;台罗孤独一轮,卡死三轮"[7];台湾客家教师协会理事长<u>庄陈月琇</u>与台湾母语教育学会客家事务部部长<u>彭通明</u>以客语教学经验立论,台语客语通用拼音的音节几乎百分之百相容,台罗拼音对客语教学而言难学难教、极不利于客语复育[8]。

概述

音节结构

闽南语是汉语的一种,因此<u>音节结构</u>也一样可以区分为五个<u>音位成分</u>: <u>声母、韵头</u>(介音)、<u>韵腹、韵尾、声调</u>。韵头、韵腹、韵尾又合称为<u>韵母</u>。闽南语有变调,而台罗方案和白话字一样,都只标示本调,且采用变音符号来标示声调,称为调号或调符。



音节与音节之间,以<u>连字号</u>(hyphen, "-")分隔;词与词之间,如同一般<u>罗马字</u>所书写的语言,以空白断开;<u>复合词</u>若可再分为多音节词,可再断词。本方案对于分词连写(省略连字号)暂无规定,但官方出版的《使用手册》中提到,可依语言实际使用情形,未来从较无争议的词开始连写。^[0]

台灣闽南语普通腔,是在台灣公众场合、传播媒体当中最常使用的闽南语音韵系统,又称为通行腔、优势腔。台罗拼音方案除了能够拼写普通腔,还兼顾到台湾其他腔调。所谓的普通腔并不是指发音完全相同,虽然音韵系统相同,但各地的某些音仍然有出入。

字母

台罗拼音使用的基本<u>拉丁字母</u>16个(A, B, E, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, S, T, U)、可组成七个<u>二合字母</u>(KH, NG, NN, OO, PH, TH, TS)及一个<u>三合字母</u>(TSH)以表达24个音位。另外有六个附加符号来标示声调。字母R(r)有时用做地方腔使用。^[10]

大TL	Α	В	Е	G	Н	1	J	K	KH	L	М	Ν	NN	NG	0	00	Р	PH	R	S	Т	TH	TS	TSH	U
小TL	а	b	е	g	h	i	j	k	kh	ı	m	n	nn	ng	0	00	р	ph	r	s	t	th	ts	tsh	u
小POJ	а	b	е	g	h	i	j	k	kh	ı	m	n	n	ng	0	<u> </u>	р	ph	r	s	t	th	ch	chh	u

- 标示鼻化韵母之二合字nn仅存在音节之中间或末端,故无大写
- 其馀十个基本拉丁字母中,除R有时用做地方腔之母音外,另外九个(C, D, F, Q, V, W, X, Y, Z)仅用在外来语上。
- J, S, Ts, Tsh 后接 i 时会形成颚化音,故有时会将Ji, Si, Tsi, Tshi视为二合字母(Ji, Si),三合字母(Tsi),以及四合字母(Tshi)等之合成字母。

音标

声母

台湾闽南语的<u>声母</u>有十八个<u>音位</u>,其中"零声母"并非没有声母,而是<u>喉塞音,[11]</u> 汉字是**TLPA**方案所建议的,除了"毛、耐、雅"之外,大多为传统<u>十五音</u>。零声母"英"不标。

依照发音部位及发音方法,台罗拼音的声母列表如下,其中一部分为<u>台湾方言音符号</u>(只有较新的字型-如<u>微软正黑体</u>-才能正确显示),台湾的发音教育以注音为主,此表可帮助理解。(拼音[国际音标]/方音符号 例字(拼写)):

		双	唇音	齿齿		龈颚	音	软	颚音	声门音
		清音	浊音	清音	浊音	清音	浊音	清音	浊音	清音
鼻	<u>音</u>		<u>m [m]</u> □ 毛 (moo)		<u>n [n]</u> ろ耐 (nāi)				ng [ŋ] 兀雅 (ngá)	
電空	不送气	<u>p [p]</u> ケ边 (pinn)	<mark>b</mark> [b] プ 无 (bô)	t [t] 为地 (tē)				k [k] 《 求 (kiû)	g [g] 《 我 (guá)	(不标示) [?] 英 (ing)
<u>塞音</u>	送气	ph [pʰ] ㄆ波 (pho)		th [tʰ] 去他(thann)				左 kh [kʰ] 左 (khì)		
塞擦音	不送气			ts [ts] 卫曾 (tsan)	j [dz] ^[a] 刀 热(juáh)	tsi [tɕ] 以尖 (tsiam)	ji [ʤ][a] 니入 (jip)			
<u> </u>	送气			tsh [tsʰ] 方出 (tshut)		tshi [tɕʰ] 〈 手 (tshiú)				
擦	音			s [s] ム衫 (sann)		si [ɕ] 丁 写 (siá)				h [h] 万 喜 (hí)
边	音				<u>l [i]</u> 为 柳(liú)					

语音对照

发音部位用语对照[1][9]

传统五音	TLPA	台罗	现代音韵学	对照之台罗拼音辅音
唇音		唇音	双唇音	p, ph, b, m
舌音	舌尖中音	舌尖音	齿龈音	t, th, n, l
齿音	舌尖前音	齿音 (舌齿音)	齿龈音	ts, tsh, s, j
牙音		舌根音	软颚音	k, kh, g, ng
喉音		喉音	声门音	h

1. 现代音韵学对发音部位与发音方法有较严格的区别。舌尖音与舌齿音的发音部位在欧洲语言中相同,但在大多汉语方言中不同。他们的不同在于: 舌尖音的发音部位是齿龈后端,而且只能发塞音、鼻音、边音; 舌齿音的发音部位是齿龈前端,而且只能是擦音、塞擦音。

二重对立

台湾闽南语的塞音及塞擦音,分成了<u>清迭气</u>音、清不迭气音、<u>鼻浊音</u>三重对立。所谓三重对立,指的是同样发音部分的一组三个塞音或塞擦音(例如p, ph, b),可以表达出三种不同的意义(例如pô 婆、phô 葡、bô 无)。另一种同样拥有三重对立的汉语方言<u>吴语</u>则是清送气、清不送气、浊音的三重对立,华语的塞音及塞擦音是清送气、清不送气两重对立,缺乏鼻浊音(或浊音)(汉语拼音、通用拼音皆拼写为b, p,<u>注音符号写为 5、 \$\frac{2}{2}\$</u> \$\frac{2}{2}\$ \$\frac{2}{2

	送气: 是	送气: 否
有声: 是	浊音(实际	上是鼻浊音)
有声: 否	清送气音	清不送气音

此种三重对立的特性,是台罗拼音与台语通用拼音最主要的冲突之一。罗马字同一组发音部位的塞音都只有两个,那么三种发音当中,势必有一个要用到双字母或无相关的字母。台罗拼音认为b, g应该指定给鼻浊音,将清不送气音拼写为p;而通用拼音则与汉语拼音相同,将b, g指定给清不送气音,鼻浊音拼写为bh/v, gh/q;洪惟仁称前者为W系统、后者为C系统;而余伯泉称前者为甲式拼音、后者为乙式拼音。

韵母

韵母部分有六个基本<u>元音</u>(a、e、i、o、oo、u),与两个韵化辅音(m、ng)。另外使用-nn来表示元音<u>鼻化元音</u>。韵尾则有舒声韵(元音结尾、-m、-n、-ng)及入声韵之分(-p、-t、-k、-h)。

元音及韵化辅音

	前	元音	央元音	后	元音	#57	化辅音
	基本	鼻化	基本	基本	鼻化	E31.	□ 邢 目
高元音	- <mark>i</mark> [i] - 衣 (i)	inn [ĩ] ⊸ 圆 (înn)		w [u] × 污 (u)	unn [ũ] 张 (tiunn)		
中元音	<u>e [e]</u> セ礼 (lé)	enn [ē] セ 生 (senn)	o[ə] さ高(ko)		onn [ɔ̃]	m [ṃ] ∏姆 (ṁ)	ng [ἡ] 兀酸 (sng)
低元音	a [a] Y 查 (tsa)	¥ (sann)					

- 对于/o/的发音在各地的分歧最大,台湾不同地区有[ə]、[o]、[z](注意上表的方音符号 5 虽然用来表示[ə],但实际上国语的 5 是发[x]音)等发音,教育部采用台湾第一优势腔的[ə],发音近于中元音位置(嘴形较扁,舌位较低)。而传统上(如泉州话、漳州话等台语的原型),或是非第一优势腔,则/o/发音为[o],近于半闭元音的位置(嘴形较圆,舌位较高),相当于国语的 5 (注意/oo/[ɔ]的注音是 5 ,不是 7 ,发音不同)。虽然教育部台罗手册注明/o/以第一优势腔的[ə]来发音,但如果需要强调腔调差异时。有些人会特别将发成[x]的台南腔以及发为[ə]的/o/,标注为/or/(虽然非手册收录的正式用法);而/o/则表示发为[o]的腔调[15]。注意/o/[ə]无鼻化元音组合,/onn/表示[ɔ],为/oo/的鼻化音。
- 为顾及白话字之大量使用者,仍将白话字的标示鼻化元音的"-""及标示[3]的 [3] "列为"传统版"。

韵头及韵腹

韵头及韵腹由上述元音构成,<u>韵头</u>又称为<u>介音。台湾闽南语的介音有i[i]、u[u]两种,有些</u><u>音节</u>没有介音。白话字的[u]有时写作 u、有时写作 o,例如"话"就是以 o 开头的(因此白话字简称为POJ);而台罗方案则统一写作 u,例字:我 guá(goá)、话 uē(oē)。

台湾闽南语普通腔的<u>韵腹</u>有六个<u>口元音</u>(a、e、i、oo、o、u)、五个<u>鼻化</u>元音(ann、enn、inn、onn、unn)、两个<u>韵化辅音</u>(m、ng)。^[9]元音可以鼻 化,例如 î(姨)鼻化后变成 înn(圆);只有o无法鼻化(onn为oo之鼻化)。韵化辅音系指m及ng两个辅音可以韵化(音节化),可单独成为音节或当作元 音使用,例字:姆 m、黄 ng。

韵尾

台湾闽南语的<u>韵尾</u>有两个元音、三个鼻音、四个塞音,有些音节没有韵尾。可分为舒声韵(-i、-u、-m、-n、-ng)及入声韵(-p、-t、-k、-h)。

	双唇音	齿龈音	软颚音	声门音		前元音	后元音
鼻音	-m [m]	-n [n]	–ng [ŋ]		高元音	−i [i]	–u [u]
塞音	-p [p]	-t [t] 勿	-k [kً] ≪	−h [ʔ]			

韵母列表

以<u>韵腹</u>为中心,加上<u>元音鼻化</u>与否、<u>入声</u>有无、<u>鼻辅音</u>有无等三种特征,最多可以形成九种衍生的<u>韵母</u>。以a为例,鼻化的a为ann,而a和ann在入声时分别拼写作ah和annh;但要注意,若是声母本身就是鼻化音(m, n, ng),则后面接的韵母会自动鼻化,因此不用再加nn,例如写作"na"而非"nann"。非鼻化韵母可加上的鼻辅音有m, n, ng三种,而它们所分别对应的入声版本是p, t, k。

並4.0年	70	≠ ±5		阳声韵	9			入声	韵		如何	70	声韵		阳声韵	l			入声	韵	
韵腹	H4	声韵	[m]	[n]	[ŋ]	[p]	[ť]	[k]	ı	[7]	韵腹	PH	严副	[m]	[n]	[ŋ]	[p]	[ť]	[k]	[7]
[a]	а	ann	am	an	ang	ар	at	ak	ah	annh	[ə]	0								oh	
[aɪ]	ai	ainn							aih	ainnh	[c]	00	onn	om		ong	ор		ok	ooh	onnh
[aʊ]	au								auh		[u]	u			un			ut		uh	
[e]	е	enn							eh	ennh	[ua]	ua	uann		uan			uat		uah	
[i]	i	inn	im	in	ing	ip	it	ik	ih	innh	[uai]	uai	uainn								
[ıa]	ia	iann	iam	ian	iang	iap	iat	iak	iah	iannh	[ue]	ue								ueh	
[ıaʊ]	iau	iaunn							iauh		[ui]	ui									
[iə]	io								ioh		[ṁ]		m			_				r	nh
[[c]]					iong			iok			[ŋ̀]		ng			-				n	gh
[iu]	iu	iunn							iuh	iunnh											

- 与白话字之差别有(台罗拼音/白话字): 1. ik/ek、2. ing/eng、3. ua/oa、4. ue/oe。
 - 台罗将ek/eng用作漳腔ee的k入声和ng韵,发作[ɛk]跟[ɛŋ][16]。台罗不使用oa跟oe。

地方腔

台湾的闽南语普通腔混合了<u>漳州</u>腔、泉州腔、同安腔和厦门腔,一般称为"<u>漳泉滥</u>",泉州话与漳州话互相不拥有的元音在融合成台湾话时已消失。然而,台湾一些地方的闽南语仍呈现出"偏漳"或"偏泉"而保有这些元音,成为特有腔调,台罗方案为这些特有音位设计了标示法。其中 ir(优势腔并入 i 或 u) [10][17]、er(优势腔已并入 e 或 ue)为泉州腔、同安腔特有[10][16],ee(优势腔已并入 e)则为漳州腔特有[16][10]。第一优势腔的 o(非正式标为or)发音与泉州腔、同安腔的 er 皆为[ə],然而形成原因不同,第一优势腔的 or 是从 o 音转变而来,因此虽然两者同音但视为不同的韵。 [18][9]这几个音标亦可与其他音合用,例如新北三峡泉腔的"鸡"发作/kere/,即为/k/、/er/、/e/的组合[19]。

★ ^[20] さ ^[21] せ

音节表

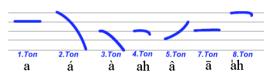
台湾闽南语罗马字拼音方案音节表[22] Ø b h j k kh ph s t th ts tsh g m n ng р kha а ba ha ka la ma na pha sa ta tha tsa tsha а а qa nga pa ah ah bah hah kah khah lah nah pah phah sah tah thah tsah tshah ah ai ai hai gai hai kai khai lai mai nai ngai pai phai sai tai thai tsai tshai ai ainn ainn hainn kainn khainr phainn tainn tsainn ainn ak ak bak gak hak kak khak lak pak phak sak tak thak tsak tshak ak am am gam ham kam kham lam sam tam tham tsam tsham am an ban gan kan khan pan phan tan tshan an bang hang kang khang thang ang ang gang lang pang phang sang tang tsang tshang ang kann khann thann tshann ann hann phann tann tsann ann sann ann hannh annh sannh annh ар ap hap kap khan lap sap tan than tsap tshan ap at at hat hat kat khat lat pat sat tat that tsat tshat at au au bau gau hau kau khau lau mau nau ngau pau phau sau tau thau tsau tshau au auh kauh lauh mauh nauh phauh tauh tshauh auh ke khe te the tshe ge nge ре е eh beh heh keh kheh meh neh ngeh peh teh theh tseh tsheh henn kenn khenn phenn thenn tshenn enn penn senn tenn tsenn enn enn ennh hennh khennh ennh hi ki li thi i qi hi khi mi ni ni phi si ti tsi tshi ia ia qia hia iia kia khia mia nia ngia sia tia tsia tshia ia iah iah giah hiah kiah khiah liah piah phiah siah tiah thiah tsiah tshiah iah iak khiak piak phiak siak tiak tshiak iak iam giam hiam kiam khiam liam siam tiam thiam tsiam tshiam iam iam jiam khian sian thian tsian tshian ian bian gian hian kian pian tian iang giang hiang khiang liang phiang siang tsiang tshiang iang iang jiang piang kiann piann thiann tshiann iann iann hiann siann tiann tsiann iann iannh hiannh iannh khiap thiap tshiap iap iap giap hiap iiap kiap liap siap tiap tsiap iap iat iat hiat aiat hiat iiat kiat khiat liat niat phiat siat tiat thiat tsiat tshiat iat iau iau biau giau hiau iiau kiau khiau liau miau niau ngiau piau phiau siau tiau thiau tsiau tshiau iau iauh hiauh khiauh ngiauh iauh iaunn iaunn iaunn ih bih khih nih sih tih thih tshih ih mih pih phih ik bik gik hik kik pik phik tik thik tsik tshik im im gim him kim khim lim sim tim thim tsim tshim im jim kin khin in in in bin qin hin lin pin phin sin tin thin tsin tshin ing ing bing ging hing king khing ling ping phing sing ting thing tsing tshing ing inn inn hinn kinn khinn sinn tinn thinn tsinn tshinn inn io io bio gio hio jio kio khio lio pio phio sio tio thio tsio tshio io ioh ioh gioh hioh kioh khioh lioh sioh tioh tsioh tshioh ioh iok iok giok hiok kiok khiok liok siok tiok thiok tsiok tshiok iok iong iong giong hiong jiong kiong khiong liong siong tiong thiong tsiong tshiong iong khip tship ip ip hip kip lip sip tsip ip jip bit khit it it it hit jit kit pit phit sit tit tsit tshit iu iu biu iiu kiu khiu liu niu piu tiu thiu tsiu tshiu iu giu hiu siu kiunn khiunn tiunn tsiunn tshiunn iunn iunn hiunn siunn iunn iunnh iunnh hiunnh iunnh m m hm m mh hmh mh hng kng khng mng nng png sng tng thng tsng tshng ng ng ng ngh hngh phngh sngh tshngh ngh bo pho so tho tsho o ho ро to

un ut	un ut	bun	gun	hun	jun	kun	khun	lun lut				pun put	phun	sun	tun	thun	tsun	tshun	un ut
ui	ui	bui	gui	hui		kui	khui	lui	mui			pui	phui	sui	tui	thui	tsui	tshui	ui
uh	uh						khuh					puh	phuh		tuh	thuh	tsuh	tshuh	uh
ueh	ueh	bueh	gueh	hueh		kueh	khueh					pueh	phueh	sueh					ueh
ue	ue	bue	gue	hue	jue	kue	khue	lue				pue	phue	sue	tue		tsue	tshue	ue
uat	uat	buat	guat	huat		kuat	khuat	luat				puat	phuat	suat	tuat	thuat	tsuat		uat
uann	uann			huann		kuann	khuann					puann	phuann	suann	tuann	thuann		tshuann	uann
uang	uang																	tshuang	uang
uan	uan	buan	guan	huan		kuan	khuan	luan				puan	phuan	suan	tuan	thuan	tsuan	tshuan	uan
uainn	uainn			huainn		kuainn	Kildai							suainn			tsuainn		uainr
uah uai	uah uai	buah		huah huai	juah	kuah kuai	khuah khuai	luah				puah	phuah	suah suai		thuah	tsuah	tshuah	uah uai
ua	ua	bua	gua	hua	i a la	kua	khua	lua	mua	nua		pua	phua	sua	tua	thua	tsua	tshua	ua
u	u	bu	gu	hu	ju	ku	khu	lu				pu	phu	su	tu	thu	tsu	tshu	u
ooh									mooh										ooh
00	00	boo	goo	hoo		koo	khoo	loo	moo	noo	ngoo	poo	phoo	soo	too	thoo	tsoo	tshoo	00
onnh	onnh			honnh															onnh
onn	onn			honn		konn													onn
ong	ong	bong	gong	hong		kong	khong	long				pong	phong	song	tong	thong	tsong	tshong	ong
om	om													som	tom				om
ok	ok	bok	gok	hok		kok	khok	lok				pok	phok	sok	tok	thok	tsok	tshok	ok

声调

台湾闽南语传统上有阴平、阴上、阴去、阴入、阳平、阳上、阳去、阳入等八个<u>声调</u>,但普通腔没有阳上调。台罗方案除了传统八声的声调标示法与白话字相同,还额外规定了第0声(<u>轻声</u>)及第9声(出现于合音、三连音首音或外来词),轻声用两个<u>连字号</u>表示。声调符号使用不便时可以阿拉伯数字标示法替代。 $\frac{[6][23]}{}$

调序(调号)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
调类	轻声	阴平	阴上	阴去	阴入	阳平	阳上	阳去	阳入	
台罗调符		а	á	à	ah	â	ă ^[24]	ā	åh	ã [24]
例字	总"是"	东	党	栋	督	同	动	洞	毒	"纟I"纟I纟I
IPA[调型]	(不定) [25]	1	14	41	41	-11	┤ (鹿港腔)	Н	1111	47



闽南语8声调表示图解:台湾绝大部分地区和漳州腔、同安腔、厦门腔一样,已无阳上第6声,只在部分地区如鹿港等地仍保有阳上第6声和阳去第7声的区别。

[26]

轻声变异

同样的汉字,读轻声与否可能代表不同的意义,或语气上强调的重点不同。例如:

- 惊死 kiann-sí(害怕死亡,"胆小")、kiann--sí(<u>害怕</u>得要命,同"吓死人了")
- 后日 āu-jit(日后、以后、将来)、āu--jit(<u>后天</u>)
- 昨日 tsā-jit (yesterday) 、tsòh--jit (the day before yesterday)

调号标示

当一个音节有多个字母时,调号应该标示在<u>响度</u>(sonority)最大的字母上面(通常在韵腹)。由规则可以判定确切的字母:

- 响度优先顺序: a > oo > e = o > i = u〈低元音 > 高元音 > 无擦通音 > 擦音 > 塞音〉
- iu 及 ui ,调号都标在后一个字母,因为前一个字母是介音。
- m 作韵腹时标于 m 上。
- 双字母 oo 及 ng,标于前一个字母。
- 三字母 ere,标于最后的 e。

变调机制

连续<u>变调</u>是闽南语基本的合词声调特性。TL 在使用上,是标本调的。TL 是当作一套文字书写系统来使用的,而不指示音标。变调机制是,词组(指片语或小句,包括——名词组、动词组、形容词组、副词组、介词组等等)的最后一个字或音节读本调,其他各字都要变调,若是轻声,原则上其前一字读本调。变调规则如下表:

本调	变调	例字	音档	例词	变调结果	音档
第一声	第七声	ko 高	0:00 選單	Ko-hiông 高雄	ko⊣ hiông	0:00 選單
第二声 (漳厦腔)	第一声	khó 可	0:00 選單	khó–lîng 可能	khó-i lîng	0:00 選單
第二声 (泉同腔)	第九声	líng 冷	0:00 選單	líng-khì 冷气	líng⊣ī khì	0:00 選單
第三声	第二声	khì 气	0:00 選單	khì-tsit 气质	khì٦+ tsit	0:00 選單
第四声 (ptk字尾)	第八声	kok 国	0:00 選單	kok-ka 国家	kokt ka	0:00 選單
第四声 (h 字尾)	第二声	kheh 客	0:00 選單	kheh-thiann 客厅	kheh⊣ thiann	0:00 選單
第五声 (漳州腔)	第七声	tâi 台	0:00 選單	Tâi–uân 台湾	tâi⊣ uân	0:00 選單
第五声 (泉同腔)	第三声	tâi 台	0:00 選單	Tâi-pak 台北	tâi-⊔ pak	0:00 選單
第七声	第三声	tsū 自	0:00 選單	tsū-jiân 自然	tsū₁⊥ jiân	0:00 選單
第八声 (ptk字尾)	第四声	låt 力	0:00 選單	lát-thâu 力头	låt₁」 thâu	0:00 選單
第八声 (h 字尾)	第四声	ióh 药	0:00 選單	ióh–kiók 药局	iòhվ kiòk	0:00 選單

变调表格有简单记法,台语普通腔一般记作 5 → 7 → 3 → 2 → 1 → 7,4 → 高,8 → 低,其中,泉同腔阳平的变调另为 5 → 3,喉塞阴入为 h4 → 2,喉塞阳入 为 h8 → 3,事实上,阳入的变调可不分韵尾"-p, -t, -k, -h"一律记作 8 → 3,杨秀芳教授即记作如此。

台语普通腔阳平第5声的变调规则虽然是变作中平调的第7声(5变7),但事实上亦有少数变作低降调第3声的情形(5变3),例如:

【图(tôo)书馆】、【而(jî)且】、【黄(hông)昏】、【皇(hông)上】、【菩(phôo)萨】、【未曾(tsîng)未】、【阿弥陀(tôo)佛】、【连(liân)…都…】、【恒(hîng)春】、【台(tâi)中】……。【恒春】在地人及屏东人阳平原则上都是变中平调(5变7),然而说【恒春】这个地名时,皆是将前字变为低调。旧台中市区是偏漳腔,阳平原则上也都是变中平调(5变7),不过当地的地名【台中】,绝大多数的在地人是将前字的【台】读作低调(5变3))。有些偏漳腔人士在讲【台北】这个地名的时候也有这种情形,【台北】的前字变作低调(受台北传统的优势腔所影响)。

相容性

台罗拼音在拼写台湾闽南语普通腔时,与白话字的相容度极高。即使台罗拼音和白话字同时出现,因为原本的白话字并无使用此种拼法,亦不产生误解。<u>数学上的二元关系</u>可以用来讨论两者的相容程度:设台湾闽南语普通腔的所有音节的集合为S、白话字所有音节拼法的集合为P、台罗所有拼法的集合为T。从以上三个集合,我们定义白话字系统为二元关系 R_P ,它的定义域是S、<u>陪域</u>是P,值域:as R_P (s)sut,或aspsut。而台罗拼音则为 R_T ,定义域是S、陪域是T,值域:as R_P (s)sut,或astsut。

 $S = \{a, a?, ai, \tilde{a}i, \dots ua, \dots ut\}$ $P = \{a, ah, ai, ai'', \dots oa, \dots ut\}$ $T = \{a, ah, ai, ainn, \dots ua, \dots ut\}$ $R_P = \{(s, p) \mid s \in S, p \in P\}$ $R_T = \{(s, t) \mid s \in S, t \in T\}$

将拼音方案定义为数学上的关系之后, 白话字的oa与台罗拼音的ua等逐一对应:

函数 $R_PS \to P$ 为双射当且仅当对任意 $p \in P$ 存在唯一 $s \in S$ 满足f(s) = p。

函数 $R_TS \rightarrow T$ 为双射当且仅当对任意 $t \in T$ 存在唯一 $s \in S$ 满足f(s) = t。

而函数 $R_P \subset R_T$ 、 $R_T \subset R_P$ 则 $R_P = R_T$,即二组转换均满足X 射关系且互为对方之<u>集合</u>。因此 $(ua, oa) \in R_P$,且 $(ua, ua) \in R_T$ 。用口语说明上述数学式:音节ua与拼写法oa属于"白话字关系",而音节ua与拼写法ua属于"台罗关系"。最后我们从音节对照表可以观察到结论:

 $\forall (s,p) \in R_T, t \in P, p \in T$ 若且唯若 $(s,t) \in R_P$

亦即:在台罗方案中,任一音节若写作某个在白话字已经采用的拼写法,则此音节在白话字中拼写法亦相同,不会出现同一个拼写法在台罗拼音和白话字代表不同发音的问题。然而,此结论只适用于普通腔,台罗方案的eng、ek用于地方腔,与白话字当中不同。

文例

春晓

春晓孟浩然Tshun HiáuBīng Hō-jiân春眠不觉晓,Tshun biân put-kak hiáu,处处闻啼鸟。tshú-tshú bûn thî niáu.夜来风雨声,lā lâi hong-ú sing,花落知多少?hua lök ti to-siáu?

联合国世界人权宣言(罗马字、汉字对照)

Liân-hap-kok sè-kài jîn-kuân suan-giân

Tē-it tiâu

Lán-lâng senn--lâi tsū-iû.

Tī tsun-giâm kah khuân-lī siōng it-lut pîng-tíng.

Lán-lâng ū lí-sìng kah liông-sim,

联合国世界人权宣言

第一条

咱人生来自由,

伫尊严佮权利上一律平等,

咱人有理性俗良心,

jî-tshiánn ìng-kai í hiann-tī kuan-hē ê tsing-sîn lâi hōo-siong tùi-thāi. 而且应该以兄弟关系的精神来互相对待。

航海家1号闽南语问候语

旅行者1号(Voyager 1)是一艘无人外太阳系太空探测器,于1977年9月5日发射,截止到2010年仍然正常运作。旅行者1号上携带了一张铜质磁碟唱片,内容 包括用55种人类语言录制的问候语和各类音乐,旨在向"外星人"表达人类的问候。唱片有12英寸厚,镀金表面,内藏留声机针。其中包括闽南语之问候语其意 为:太空朋友,你们好!你们吃饱了吗?有空时,就到我们这儿来坐一坐。[27]

台湾闽南语罗马字拼音方案	汉字	<u>英语</u>	语音档(NASA航海家-1号网页 (http://voyager.jpl.nas a.gov/spacecraft/languages/audio/amoy.au))
Thài-khong pîng-iú, lín hó! Lín tsiảh-pá bē? Ū-îng, tō-lâi gún-tsia tsēooh.	太空朋友,恁好!恁食飽 未?有閒,就來阮遮坐 喔。	Friends of space, how are you all! Have you eaten yet? Drop in on us if you are available.	0:00 競海家金唱片闽南语问候语

注释

- ww.edu.tw/mandr/bulletin.aspx?bulletin_sn=1629)》,中华民国教育 部, 1998年1月12日
- 2. 洪惟仁. 台湾闽南语罗马字拼音方案的优点在那里? (pdf). 2007年 [2007年 6月21日].
- 3. 李勤岸. 打破自我, 成全母语教育. 《台湾日报》. 2005年7月13日 [2007年 5月15日]. (原始内容存档于2006年2月8日).
- 4. 向阳. 整合台湾罗马拼音系统以挽救垂危的台湾语文. 星期专论(《自由时 报》). 2005年7月17日 [2007年5月15日]. (原始内容存档于2007年5月8 H) .
- 5. 蒋为文. 白话字, 囝仔人 teh 用 e 文字? --台湾教会白话字 e 社会语言学 分析 (PDF). 2001年 [2007年5月18日]. (原始内容 (pdf)存档于2006年2月 14日) (台湾闽南语).
- 6. 台语字第0950151609号公告, 《台湾闽南语罗马字拼音方案 (https://ww w.edu.tw/files/list/m0001/151609.pdf)》,中华民国教育部,2006年10 月14日
- 7. 王超群. 台语拼音 官方版、通用版掀大战. 中国时报. 2006-09-25 [2018-06-15] (中文(台湾)).
- 8. 庄陈月琇、彭通明. 防止福佬拼音沙文主义. 台湾苹果日报. 2006-10-04 [2018-06-15] (中文(台湾)).
- 9. 教育部国语推行委员会. 台湾闽南语罗马字拼音方案使用手册 (pdf). 台北市: 中华民国教育部. 2007. ISBN 978-986-00-7755-1.
- 10. 吴守礼. 吴昭新, 编. 华、台语注音符号溯源 (PDF).
- 11. 锺荣富. 台语的语音基础. 台北市: 文鹤. 2003年3月1日. ISBN 986797185X. (原始内容存档于2007年9月29日).
- 12. 洪惟仁. 音变的动机与方向: 漳泉竞争与台湾普通腔的形成. 新竹: 清华大学 语言所博士论文: 99. 2003.

- 1. 台(87)语字第八七〇〇〇五七七号公告,《台湾闽南语音标系统 (https://w 13. 庄雅雯、冯钟纬、陈如意. 〈入〉字头"g"变体在鹤佬客地区与非鹤佬客地 区之差异 (PDF). 台湾的语言方言分布与族群迁徙工作坊论文集. 2009.
 - 14. 洪惟仁. 闽南语入字头(日母)的音变潮流 (PDF). 台湾语文研究. 2012, 7 (2).
 - 15. 如蚵,教育部闽南语常用词辞典-蚵 (http://twblg.dict.edu.tw/holodict_n ew/cuankho.jsp?no=185)
 - 16. 台中教育大学-台湾闽南语罗马字拼音方案及其发音学习网-方言特殊韵母 (http://www.ntcu.edu.tw/tailo/g_in/form/f_04.html)
 - 17. 猪. 台湾闽南语常用词辞典.
 - 18. or 非手册正式收录的标记法,但《台湾闽南语常用词辞典》的"方音差表" 亦使用之,如: 蚵. 台湾闽南语常用词辞典.
 - 19. 教育部闽南语常用辞典-鸡 (http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/cuan kho.jsp?no=119)
 - 20. 台湾方音符号
 - 21. "さ"用来标注华语音时是表示[ɤ]或[ʌ], 而非[ə]
 - 22. 臺灣閩南語羅馬字拼音方案使用手冊 (PDF). 2007. ISBN 978-986-00-7755-1 (中文).
 - 23. 张裕宏,"台语白话小词典(Tâi-gí Peh-ōe Sió Sû-tián)",亚细亚国际传播社, 台南市,2009年9月. ISBN 978-986-85418-1-8
 - 24. 台湾闽南语罗马字拼音方案使用手册 (PDF). 教育部. 2009-12 [2018-01-10]. (原始内容 (PDF)存档于2017-11-18).
 - 25. 陈承煜. 台湾闽南语轻声的体现与听辨.
 - 26. 洪宏元主编. 学生台华双语活用辞书 1. 五南出版. 2009: 1194. ISBN 9789571153933.
 - 27. Voyager-The Interstellar Mission, "Voyager Languages" [1] (http://voy ager.jpl.nasa.gov/spacecraft/languages/languages.html),JPL/CIT,Augus 20, 2010.
- a. 入、热在泉腔中发为[ʤ]、[ʤz],在漳腔中发为[ʑ]、[z]。但在年轻一代,泉腔已多改发为[l]^[12];而漳腔则在部分福佬客聚集地区将[ʑ](ਖ)改发为[ɡ],但 [z] (T) 则保持原音[13][14]

参见

- 台湾话文论战
- 台罗会
- 台语文

- 白话字,介绍以拉丁字母表达闽南语发音的历史发展过程。
- 郭秋生
- 黄石辉

外部链接

- 台湾闽南语罗马字拼音方案 (http://language.moe.gov.tw/result.aspx?cl assify_sn=42&subclassify_sn=446&content_sn=7), 中华民国教育部
- 台湾闽南语罗马字拼音方案及其发音学习网 (http://www.ntcu.edu.tw/tail o/),国立台中教育大学台湾语文学系(IE浏览器可播声音)
- 台湾闽南语罗马字拼音教学网 (http://tailo.moe.edu.tw/),中华民国教育 部 (IE浏览器可播声音)
- 台湾闽南语常用词辞典 (http://twblg.dict.edu.tw/),中华民国教育部(中 文) (闽南文)
- TLPA与注音符号对照表 (https://web.archive.org/web/2005021606211 9/http://local.tnc.edu.tw/phonetic.htm)
- 取自「https://zh.wikipedia.org/w/index.php?title=臺灣閩南語羅馬字拼音方案&oldid=57661900」

本頁面最後修訂於2020年1月12日 (星期日) 07:35。

本站的全部文字在創用CC 姓名標示-相同方式分享 3.0協議之條款下提供,附加條款亦可能應用。(請參閱使用條款) Wikipedia®和維基百科標誌是維基媒體基金會的註冊商標;維基™是維基媒體基金會的商標。 維基媒體基金會是按美國國內稅收法501(c)(3)登記的非營利慈善機構。